

FRA



"Chrono Test", une initiative de la Commune de Morgex et de la Région Vallée d'Aoste, offre aux sportifs (cyclistes, coureurs à pied et pratiquants du ski-roller) la possibilité de se tester sur le parcours Morgex - Colle San Carlo et d'obtenir un certificat qui, avec les données relatives à la montée, indique le temps de parcours mesuré en utilisant le système "Chrono Test Point".

VOICI LE FONCTIONNEMENT DU "CHRONO TEST":

- Se procurer la carte magnétique (card) pour l'enregistrement du temps de parcours au Café Glacier Pilier Centrale à Morgex (route nationale - rue du Mont Blanc, 83, près de la pharmacie). Le dépôt d'une caution sera demandé.
- Se rendre à l'appareil (totem) qui, au début de la montée, enregistre le temps du départ (près de l'établissement "Sorgenti del Monte Bianco", eaux minérales du Mont Blanc).
- Si le clignotant vert signale que l'appareil fonctionne correctement approcher du cadran la carte magnétique. Un signal acoustique et un voyant jaune indiquent que le temps du départ a été enregistré et que l'on peut commencer la montée. L'appareil est en mesure de répéter l'enregistrement. Ainsi, dans le cas d'ennui mécanique ou de retard pris en attendant un ami, il suffit de répéter l'opération d'enregistrement.
- Des panneaux placés à chaque kilomètre tout le long du parcours signalent l'altitude et la pente.
- Au col s'approcher de l'appareil (totem) d'enregistrement du temps à l'arrivée. Répéter l'opération déjà effectuée au départ. Le clignotant vert indique que l'appareil fonctionne correctement. Approcher du cadran la carte magnétique et attendre le signal acoustique et le voyant jaune. Seul le premier enregistrement est validé.
- Rendre la carte magnétique à l'hôtel Genzianella situé quelques mètres avant le sommet. La caution sera remboursée et le certificat indiquant le temps employé pourra être délivré. Les données paraîtront également sur le site internet www.rampignado.com avec les classements par temps et par ages.

ENG



"Chrono Test" is a new project organised by the town of Morgex and the Aosta Valley Region with the aim of giving athletes (cyclists, ski rollers and runners) the opportunity to race against the clock on the route from Morgex to the San Carlo Pass. All participants will be given a diploma with their times resulting from the "Chrono Test Point".

HERE'S HOW THE "CHRONO TEST" WORKS:

- Pick up the magnetic card at the Bar Gelateria Pilier Central at Morgex (on the main road rue de Mont Blanc, 83, near the chemist); you will be asked for a deposit.
- Go to the "Totem" at the beginning of the ascent near the Sorgenti Monte Bianco factory.
- Having checked that the totem works (flashing green light) place your card near the circular window; a beeping noise and a yellow light signals that the starting time has been recorded and that you can get going. This station can record more than one starting time so that in case of a technical hitch or a delay whilst waiting for somebody else you just have to re-record your departure on the totem.
- The route to the pass is signposted along the way with altitude and gradients posted every kilometre.
- On reaching the Pass you have to repeat the same operation on the totem. First check it's working (flashing green light), then place the card near the circular window and wait for the beep and yellow light. Any further registrations won't cancel the first as this is the only one to be recorded.
- Go to the Genzianella Restaurant near the San Carlo Pass. Return the magnetic card and pick up your deposit, (you can have a diploma printed with your official time). All times be recorded and put on the internet site: www.rampignado.com where results will be published according to the competitors' best times and ages.

DEU



Der "Chrono Test" ist eine Initiative der Gemeinde Morgex und der Regionalverwaltung des Aostatales. Die Radfahrer, Geher und Rollskifahrer haben hier die Möglichkeit, sich auf der Strecke Morgex - Col San Carlo zu messen. Über die Fahr - bzw. Laufzeit erhält man eine Bescheinigung. Die Zeit wird mit dem Chrono Test - System gemessen.

SO FUNKTIONIERT DER CHRONO TEST

- Beim Eiscafé (Bar Gelateria) Pilier Central (rue du Mont Blanc, 83 - Morgex, neben der Apotheke) gegen Kauton eine Magnetkarte abholen
- Sich zum Zeitmessapparat begeben. Dieser befindet sich am Start nahe der Sorgenti del Monte Bianco Anlage (Mont Blanc Quellen Anlage).
- Die Magnetkarte der Scheibe des Apparats nähern. Signalisieren ein akustisches Signal und eine gelbe Anzeigelampe, dass die Messanlage Ihre Startzeit gemessen hat.

Der Sportler kann den Anstieg beginnen. Der Apparat kann die Startzeit mehrmals messen. Falls nach dem Start ein Defekt am Fahrrad entsteht oder ein Freund sich verspätet, kann man mit der Karte den Vorgang wiederholen. Unterwegs stehen bei jedem Kilometer Holzschilder, auf den die Höhe und das Gefälle angegeben sind.

- Auf der Passhöhe zeigt der Zeitmessapparat mit grünem Licht, dass er in Betrieb ist.
- Wie am Start die Magnetkarte der Scheibe des Apparats nähern. Auf das akustische Signal und auf die gelbe Anzeigelampe warten. Die Daten sind dann auf der Magnetkarte gespeichert.
- Am Ziel ist die Wiederholung der Zeitmessung nicht möglich. Beim Hotel Genzianella, das sich einige Meter vor der Passhöhe befindet, die Magnetkarte abgeben und die Kauton zurückholen. In diesem Hotel bekommt man auch das Zeugnis, in dem die Fahr - bzw. Laufzeit bescheinigt wird. Auf der Internetseite www.rampignado.com kann man die Rangliste der Teilnehmer mit Zeitangabe und Alter nachlesen.



PER INFORMAZIONI:

Information - Info - Für Auskünfte wenden Sie sich an

Pro Loco Morgex - Pza Resistenza, 1 - Morgex

Tel. +39.0165.809912

www.comune.morgex.ao.it

Gelateria Pilier Central - Morgex

(chiuso mercoledì - fermé le mercredi)
Wednesday closed - mittwochs geschlossen

Tel. +39.0165.809011

Albergo Genzianella - Colle S. Carlo - Morgex

Tel. +39.0165.841689

www.hotelgenzianella.net

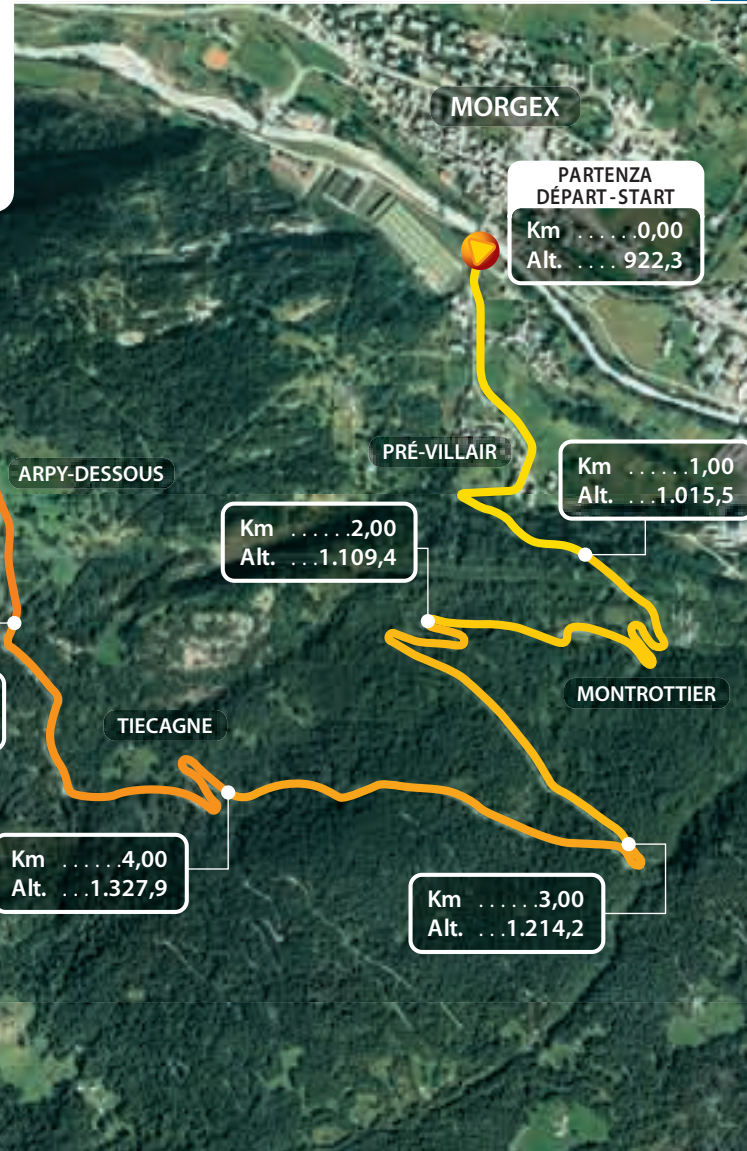
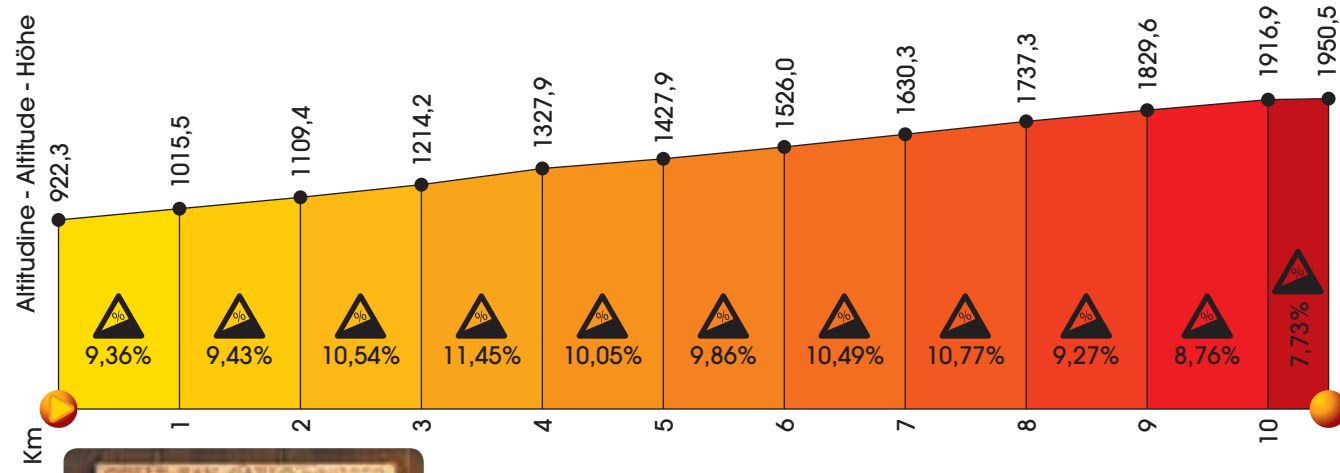
COMUNE DI MORGEX
Chrono test
Morgex → Colle San Carlo



Chrono test

Morgex → Colle San Carlo

DATI TECNICI - LE TRACCE - THE COURSE - DIE STRECKE



Uno dei cartelli informativi disposti lungo il percorso
 Un des panneaux placés le long du parcours
 One of the panels placed along the course
 ein Schild

ARRIVO - ARRIVÉE
 FINISH - ZIEL
 Km ... 10,436
 Alt. ... 1.950,5

COLLE SAN CARLO
 Km ... 10,00
 Alt. ... 1.916,9

“Chrono Test” è una nuova iniziativa promossa dal Comune di Morgex e dalla Regione Valle d’Aosta per dare la possibilità a sportivi ed appassionati (ciclisti, podisti e ski-roller) di cimentarsi nel tratto Morgex-Colle San Carlo e di ottenere un diploma che attesti dati e tempi di percorrenza, utilizzando un dispositivo pratico di cronometraggio denominato “Chrono Test Point”.

ECCO NEL DETTAGLIO IL FUNZIONAMENTO DEL “CHRONO TEST”:

- Munirsi del supporto magnetico (card) necessario alla registrazione del tempo presso il Bar-gelateria Pilièr Central di Morgex (strada statale Rue du Mont Blanc, 83 vicino alla farmacia); sarà richiesta una cauzione.
- Recarsi presso il “totem” di partenza situato all’inizio della salita nei pressi dello stabilimento “Sorgenti Monte Bianco”.
- Una volta accertato il corretto funzionamento del “totem” (luce verde accesa lampeggiante) avvicinare la card alla finestra circolare; l’emissione di un segnale acustico e l’illuminazione della spia gialla indicano che il tempo di partenza è stato registrato e che si può affrontare la salita. La stazione di partenza è in grado di registrare più volte il tempo di partenza per la stessa salita, quindi nell’ipotesi di un guasto tecnico alla bicicletta nel corso della salita oppure semplicemente ad es. un ritardo della partenza dovuta ad un’eventuale attesa di un amico, è sufficiente ripetere le operazioni di registrazione del tempo al totem di partenza.
- Un’adeguata segnaletica verticale accompagna l’ascesa al Colle; ad ogni chilometro un cartello indicherà la pendenza e l’altezza.
- Una volta raggiunto il Colle avvicinarsi al “totem” di arrivo e ripetere la medesima operazione eseguita a quello di partenza, quindi verificare lo stato di servizio (luce verde accesa lampeggiante), avvicinare la card all’apposita finestra ed attendere il segnale acustico accompagnato dal led giallo. Le successive bollature non cancelleranno comunque la prima effettuata che è sempre la sola ad essere memorizzata.
- Recarsi all’Albergo Genzianella nei pressi del Colle S. Carlo per il ritiro della cauzione e la riconsegna del supporto magnetico; (possibilità di stampa del diploma con indicazione del tempo di percorrenza). I dati verranno inoltre raccolti ed inseriti nel sito www.rampignado.com dove si potranno vedere le classifiche ordinate sia per tempi, sia per età del partecipante.